

**No. 54601\***

---

**Germany  
and  
United Republic of Tanzania**

**Air services Agreement between the Federal Republic of Germany and the Government of the United Republic of Tanzania. Bonn, 17 November 1981**

**Entry into force:** *26 June 1992 by ratification, in accordance with article 21*

**Authentic texts:** *English and German*

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** *Germany, 27 July 2017*

**Note:** *See also annex A, No. 54601.*

*\*No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

---

**Allemagne  
et  
République-Unie de Tanzanie**

**Accord relatif aux services aériens entre le Gouvernement de la République fédérale d'Allemagne et le Gouvernement de la République-Unie de Tanzanie. Bonn, 17 novembre 1981**

**Entrée en vigueur :** *26 juin 1992 par ratification, conformément à l'article 21*

**Textes authentiques :** *anglais et allemand*

**Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :** *Allemagne, 27 juillet 2017*

**Note :** *Voir aussi annexe A, No. 54601.*

*\*Aucun numéro de volume n'a encore été attribué à ce dossier. Les textes disponibles qui sont reproduits ci-dessous sont les textes originaux de l'accord ou de l'action tels que soumis pour enregistrement. Par souci de clarté, leurs pages ont été numérotées. Les traductions qui accompagnent ces textes ne sont pas définitives et sont fournies uniquement à titre d'information.*

[ ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS ]

**AIR SERVICES AGREEMENT  
BETWEEN  
THE FEDERAL REPUBLIC OF GERMANY  
AND  
THE UNITED REPUBLIC OF TANZANIA**

**The Federal Republic of Germany and the United Republic of Tanzania (hereinafter referred to as the Contracting Parties)**

**Being parties to the Convention on International Civil Aviation opened for signature at Chicago on the seventh day of December, 1944, and**

**Desiring to conclude an Agreement, supplementary to the Convention, for the purpose of establishing air services between and beyond their respective territories**

**Have agreed as follows:**

ARTICLE 1  
Definitions

For the purpose of this Agreement, unless the context otherwise requires:

- (a) The term "The Convention" means the Convention on International Civil Aviation opened for signature at Chicago on the seventh day of December, 1944, and includes any Annex adopted under Article 90 of that Convention and any amendments of the Annexes, or Convention under Articles 90 and 94 so far as those Annexes and amendments have been adopted by both Contracting Parties;
- (b) The Term "Aeronautical Authorities" means, in the case of the Federal Republic of Germany the Federal Minister of Transport, in the case of the United Republic of Tanzania, the Minister for the time being responsible for matters relating to civil aviation and in both cases any person or body authorised to perform the functions exercised by the said authorities;
- (c) The term "designated airline" means an airline which has been designated in writing by a Contracting Party and authorised in accordance with Article 4 of this Agreement;
- (d) The terms "territory", "air service", "international air service", "stop for non-traffic purposes", "aircraft equipment", "stores", and "spare parts", shall for the purposes of this Agreement have the meanings laid down in Articles 2 and 96 of the Convention, and Chapter 1 of annex 9 of the Convention respectively, as the case may be;

- (e) The term "tariff" means the fares or cargo rates to be charged and any conditions upon which those fares or cargo rates depend, including prices and conditions for agency and other auxiliary services but excluding remuneration and conditions for the carriage of mail.

## ARTICLE 2

### Granting of Rights and Routes

1. Each Contracting Party grants to the other Contracting Party the rights in this Agreement for the purpose of establishing scheduled international air services on the routes specified in this Article (hereinafter called "the agreed services" and "the specified routes" respectively).
2. Subject to the provisions of this Agreement, the airlines designated by each Contracting Party shall enjoy, while operating an agreed service on a specified route, the following rights:
  - (a) to fly without landing across the territory of the other Contracting Party;
  - (b) to make stops in the said territory for non-traffic purposes;
  - (c) to make stops in the said territory at the points named on the specified routes for the purpose of taking on board and discharging international traffic in passengers, mail and cargo, destined to or taken on board in the territory of the other Contracting Party.